



Večstopenjska šola s slovenskim učnim jezikom • Istituto comprensivo con lingua d'insegnamento slovena
VLADIMIR BARTOL
Ul./Via Caravaggio 4 • 34128 Trst/Trieste • Tel/Fax 040 567500
e-mail: TSIC81700B@istruzione.it/TSIC81700B@pec.istruzione.it • Cf/D.p. 80018890329

DOPOLNILNA ZAVODSKA DELOVNA POGODBA CONTRATTO INTEGRATIVO D'ISTITUTO

PRVA POSTAVKA - GLAVNA DOLOČILA TITOLO PRIMO - DISPOSIZIONI GENERALI

1. člen - Smotri

Art. 1 - Finalità

Dopolnilna delovna pogodba je namenjena opredelitvi šolskega sklada in urejanju postopkov ter kriterijev za dostop do finančnih sredstev v okviru posameznih funkcij oziroma nalog, ki so vezane na vzgojno izobraževalni načrt šole. Tako zasnovana pogodba izhaja iz ovrednotenja poklicnih kompetenc in je usmerjena k uresničevanju kakovostnih rezultatov, uspešnosti in učinkovitosti v storitveni organizaciji dela učnega in pomožnega osebja.

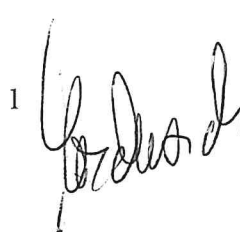
Il contratto integrativo d'istituto ha lo scopo di definire il fondo d'istituto e di regolare le modalità e i criteri di accesso ai finanziamenti delle singole funzioni o compiti nell'ambito del Piano dell'offerta formativa. Esso è finalizzato al conseguimento di risultati di qualità, efficacia ed efficienza nell'erogazione del servizio attraverso un'organizzazione del lavoro del personale docente e ausiliario, fondata sulla valorizzazione delle competenze professionali.

2. člen - Področje izvajanja, trajanje in potek

Art. 2 - Campo di applicazione, durata e decorrenza

Izvajanje pogodbe zadeva učno in pomožno šolsko osebje s pogodbo za določen in nedoločen čas.

Pričujoča pogodba traja tri leta (2018/19,2019/20,20120/21), medtem ko se letno posodablja razdelitev sredstev iz šolskega sklada.

1  T. Chir
Vladim Bartol



Pogodba se lahko kadarkoli spremeni ali prilagodi obveznim normam z dopolnili, ki jih sprejmeta in podpišeta obe pogodbeni stranki.

L'applicazione riguarda il personale dipendente della scuola docente ed ATA con contratto a tempo determinato e indeterminato.

Il presente contratto ha durata triennale (a.s.2018/19,2019/20,20120/21) con cadenza annuale relativamente alla ripartizione delle risorse.

Il presente contratto può esser modificato in qualunque momento o a seguito di adeguamento a norme imperative o per accordo tra le parti.

3. člen -Termin, način in postopki preverjanja izvajanja pogodbe

Art. 3 - Tempi, modalità e procedura di verifica di attuazione del contratto

Preverjanje izvajanja zavodske dopolnilne delovne pogodbe bo potekalo v okviru določenem terminu dne 15. julija v šolskem letu, na katero se pogodba nanaša. med zasedanjem, ki bo posebej namenjeno zadevnemu členu pričujoče pogodbe.

La verifica dell'attuazione della contrattazione collettiva integrativa d'istituto avrà luogo in occasione di una seduta a ciò espressamente dedicata da tenersi indicativamente entro il 15 luglio dell'anno scolastico di riferimento.

4. člen - Avtentična razlaga

Art. 4 - Interpretazione autentica

V primeru, da pri razlagi pogodbe med strankami pride do nesoglasja, se le-te sestanejo za sporazumno uskladitev tolmačenja sporne klavzule v teku 10 dni po posredovanju pisne vloge, ki je omenjena v naslednjem odstavku.

Postopek za sprejem avtentične razlage se začne s pisno vlogo, v kateri je naveden predmet in ostali podatki, za katere se zahteva razlaga. Zainteresirana stranka vlogo predloži drugi stranki, postopek pa se mora zaključiti v roku 30 dni.

V primeru da stranke dosežejo sporazum, ta nadomesti sporno klavzulo že od začetka izvajanja pogodbe.

Qualora insorgano controversie sull'interpretazione del presente contratto, le parti si incontrano entro i dieci giorni successivi alla richiesta di cui al comma seguente, per definire consensualmente l'interpretazione della clausola controversa.

Al fine di iniziare la procedura di interpretazione autentica, la parte interessata inoltra richiesta scritta all'altra parte, con l'indicazione della materia e degli elementi che rendono necessaria l'interpretazione; la procedura si deve concludere entro trenta giorni.

[Handwritten signatures and initials]
T. [unclear]
H. [unclear]

[Handwritten signature]

Nel caso in cui si raggiunga un accordo, questo sostituisce la clausola controversa sin dall'inizio della vigenza contrattuale.

DRUGA POSTAVKA - SINDIKALNI ODNOSI IN PRAVICE

TITOLO SECONDO - RELAZIONI E DIRITTI SINDACALI

I. POGLAVJE - SINDIKALNI ODNOSI

CAPO I - RELAZIONI SINDACALI

5. člen - Cilji in sredstva

Art. 5 - Obiettivi e strumenti

Sistem sindikalnih odnosov izhaja iz spoštovanja načelne razmejitve vlog in podpira vsa dejstva, ki lahko pripomorejo k uskladitvi profesionalnega položaja delavcev z učinkovitostjo in uspešnostjo storitev.

Sindikalna pogajanja morajo temeljiti na pravičnosti in preglednosti ravnanja pogajalskih strank.

Sistem sindikalnih odnosov vključuje naslednje točke:

- a. sodelovanje, ki se udejanja preko informiranja in soočanja
- b. dopolnilno pogajanje, vključno z avtentično razlago

Stranke se lahko kadarkoli in brez dodatnih finančnih bremenitev za šolo poslužujejo tudi zunanjih strokovnjakov.

Il sistema delle relazioni sindacali d'istituto, nel rispetto dei distinti ruoli, persegue l'obiettivo di contemperare l'interesse professionale dei lavoratori con l'esigenza di migliorare l'efficacia e l'efficienza del servizio.

Le relazioni sindacali sono improntate alla correttezza e alla trasparenza dei comportamenti delle parti negoziali.

Il sistema delle relazioni sindacali si articola nelle seguenti attività:

- a. partecipazione, articolata in informazione e in confronto
- b. contrattazione integrativa, compresa, l'interpretazione autentica

In tutti i momenti delle relazioni sindacali, le parti possono usufruire dell'assistenza di esperti di loro fiducia, anche esterni all'istituzione scolastica, senza oneri per la scuola.

Forelesidy

T. Chir

f. Verdoneo

Carroll

6. člen - Odnosi med ESP in ravnateljem

Art. 6 - Rapporti tra RSU e Dirigente

Ravnatelj sklicuje sestanke za pogajanje ali informiranje in vsaj pet dni prej povabi sindikalne zastopnike, da se jih udeležijo. Pogajanja potekajo v slovenskem jeziku.

Sindikalna stran ima pravico, da vloži prošnjo za sestanek z ravnateljem, ki jo mora sprejeti v roku pet dni, razen če obstajajo primerno utemeljeni razlogi, ki onemogočajo spoštovanje termina.

Vsaka zahteva naj bo v pisni obliki in naj jasno navaja predmet obravnave.

V vlogi prošnje, ki je predložena v pisni obliki, mora biti naveden predmet sestanka.

Il Dirigente indice le riunioni per lo svolgimento della contrattazione o dell'informazione invitando i componenti della parte sindacale a parteciparvi, di norma con almeno cinque giorni di anticipo. La contrattazione si svolge in lingua slovena.

La parte sindacale ha facoltà di avanzare la richiesta di incontro con il Dirigente e la stessa deve essere soddisfatta entro cinque giorni, salvo elementi ostativi che rendano impossibile il rispetto di tale termine.

Ogni richiesta di incontro deve essere effettuata in forma scritta e deve esplicitare l'oggetto della stessa.

7. člen - Predmet dopolnilnega pogajanja

Art. 7 - Oggetto della contrattazione integrativa

Dopolnilno pogajanje zadeva vsebine, ki se nanašajo na višje pogodbene norme, le če so v skladu z veljavnimi zakonskimi zapovednimi normami.

Dopolnilno pogajanje ne sme predvidevati izdatkov, ki bi bili višji od prihodkov, s katerimi šola razpolaga. Nasprotujoče si pogodbene določbe so neučinkovite in privedejo do izvajanja zaščitne klavzule, kot izhaja iz 3. odstavka, 48. člena zakonskega odloka 165/2001.

V skladu z določili obstoječe Državne kolektivne delovne pogodbe zajema pričujoča pogodba naslednja področja:

- c1) izvajanje zakonodaje o varnosti na delovnem mestu;
- c2) kriterije za dodeljevanje sredstev šolskega sklada
- c3) kriterije za dodelitev dodatnih izplačil učnemu in neučnemu osebju, vključno z izplačili za morebitne državne ali evropske projekte,
- c3) kriterije za dodelitev dodatnih izplačil učnemu in neučnemu osebju v skladu s 1. odstavkom 45. člena Zakonske uredbe št. 165/2001, vključno z deležem sredstev namenjenih izplačevanju osebja v okviru nacionalnih in evropskih projektov.



c4) splošne kriterije za določitev izplačil nagradnega fonda učnemu osebju skladno z 127 odstavkom zakona št 107/2015;

c5) merila in postopke za uporabo sindikalnih pravic in določitev kadrovskih kvot, predvidenih v sporazumu o izvajanju zakona št. 146/1990;

c6) kriterije za določitev časovnih pasov in prožnosti urnika neučnega osebja, v smislu povišanja usklajenosti med poklicnim in družinskim življenjem;

c7) splošne kriteriji za dodelitev sredstev vezanih na izobraževanje osebja v skladu s cilji in smotri, opredeljenimi na nacionalni ravni skladno z nacionalnim planom za usposabljanje učiteljev;

c8) splošne kriterije za uporabo tehnološke delovne opreme izven službenega urnika v smislu povišanja usklajenosti med poklicnim in družinskim življenjem (pravica do odklopa);

c9) razmišljanja o kakovosti dela in strokovnosti tehnoloških inovacij in procesov informatizacije v zvezi z upravnimi storitvami in v podporo šolskih dejavnosti.

La contrattazione collettiva integrativa d'istituto si svolge sulle materie previste dalle norme contrattuali di livello superiore, purché compatibili con le vigenti norme legislative imperative.

La contrattazione collettiva integrativa di istituto non può prevedere impegni di spesa superiori ai fondi a disposizione dell'istituzione scolastica. Le previsioni contrattuali discordanti non sono efficaci e danno luogo all'applicazione della clausola di salvaguardia di cui all'articolo 48, comma 3 del d.lgs. 165/2001.

Costituiscono oggetto del presente contratto le seguenti materie, in accordo con le previsioni del vigente CCNL:

c1) l'attuazione della normativa in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro

c2) i criteri per la ripartizione delle risorse del fondo d'istituto


c3) i criteri per l'attribuzione di compensi accessori, ai sensi dell'art. 45, comma 1 del d.lgs. n. 165/2001 al personale docente, educativo ed ATA, inclusa la quota delle risorse relative ai progetti nazionali e comunitari, eventualmente destinate alla remunerazione del personale

c4) i criteri generali per la determinazione dei compensi finalizzati alla valorizzazione del personale, ivi compresi quelli riconosciuti al personale docente ai sensi dell'art. 1, comma 127, della legge n. 107/2015;

c5) i criteri e le modalità di applicazione dei diritti sindacali, nonché la determinazione dei contingenti di personale previsti dall'accordo sull'attuazione della legge n. 146/1990;

c6) i criteri per l'individuazione di fasce temporali di flessibilità oraria in entrata e in uscita per il personale ATA, al fine di conseguire una maggiore conciliazione tra vita lavorativa e vita familiare;

A. Verdone
F. [illegible]
[illegible]



c7) criteri generali di ripartizione delle risorse per la formazione del personale nel rispetto degli obiettivi e delle finalità definiti a livello nazionale con il Piano nazionale di formazione dei docenti;

c8) i criteri generali per l'utilizzo di strumentazioni tecnologiche di lavoro in orario diverso da quello di servizio, al fine di una maggiore conciliazione tra vita lavorativa e vita familiare (diritto alla disconnessione);

c9) riflessi sulla qualità del lavoro e sulla professionalità delle innovazioni tecnologiche e dei processi di informatizzazione inerenti i servizi amministrativi e a supporto dell'attività scolastica.

8. člen - Informiranje

Art. 8 - Informazione

V skladu z določbami KDDP 2016-2018 za izobraževalno in raziskovalno področje zadeva informiranje naslednje vsebine, ki so navedene pri posameznih točkah:

- a. vse točke, ki so predmet pogajanja (5. člen, 4. odst.);
- b. vse točke, ki so predmet soočanja (5. člen, 4. odst.);
- c. predloge za sestav razredov in opredelitev kadrovskega seznama (22. člen, 9. odstavek 9, črka b);
- d. merila za izvajanje nacionalnih in evropskih projektov (22. člen, 9. odstavek 9, črka b2).

Ravnatelj informira sindikalno predstavništvo preko posredovanja podatkov in dostopa do morebitne dokumentacije.

Costituiscono oggetto di informazione le seguenti materie, in accordo con le previsioni del CCNL del comparto istruzione e ricerca 2016-2018 indicate accanto ad ogni voce:

- a. tutte le materie oggetto di contrattazione (art. 5 c. 4);
- b. tutte le materie oggetto di confronto (art. 5 c. 4);
- c. la proposta di formazione delle classi e degli organici (art. 22 c. 9 lett.b1);
- d. i criteri di attuazione dei progetti nazionali ed europei (art. 22 c. 9 lett.b2);

Il Dirigente fornisce l'informazione alla parte sindacale mediante trasmissione di dati ed elementi conoscitivi, mettendo a disposizione anche l'eventuale documentazione.

A. Venturini
G. Rossi
T. T. T.

Alcides

9. člen - Soočanje

Art. 9 - Confronto

1. Vsebine soočanja ureja 6. člen KDDP 2016-2018 za izobraževalno in raziskovalno področje, na katero se pričujoči člen v celoti sklicuje:

2. V skladu s KDDP 2016-2018 za izobraževalno in raziskovalno področje, zadeva soočanje naslednja področja:

- razporejanje delovnega urnika učnega in neučnega osebja in kriterije za identifikacijo osebja za izvajanje dejavnosti, ki so izplačljive iz šolskega sklada (22. člen, 8. odst., črka b2);
- kriterije za dodelitev učnega in neučnega osebja na službena mesta v okviru ravnateljstva (22. člen, 8. odst., črka b2);
- kriterije za koriščenje izobraževalnih dopustov (22. člen, 8. odst., črka b2);
- spodbujanje zakonitosti in kakovosti dela ter organizacijske klime in dobrega počutja; identifikacija ukrepov za preprečevanje stresa in izgorelosti na delovnem mestu (22. člen, 8. odst., črka b4);

1. *Il confronto è disciplinato dall' art 6 del CCnl del comparto istruzione e ricerca 2016 – 2018 al quale si rinvia integralmente.*

2. *Costituiscono oggetto di confronto le seguenti materie, in accordo con le previsioni del CCNL del comparto istruzione e ricerca 2016 – 2018 indicate accanto ad ogni voce.*

- *l'articolazione dell'orario di lavoro del personale docente ed ATA, nonché i criteri per l'individuazione del medesimo personale da utilizzare nelle attività retribuite con il Fondo d'Istituto (art. 22 c. 8 lett. b2);*
- *i criteri riguardanti le assegnazioni alle sedi di servizio all' interno dell'istituzione scolastica del personale docente ed ATA (art 22 c, 8 lett. b2);*
- *i criteri per la fruizione dei permessi per l'aggiornamento (art 22 c, 8 lett. b2);*
- *promozione della legalità, della qualità del lavoro e del benessere organizzativo e individuazione delle misure di prevenzione dello stress lavoro-correlato e di fenomeni di burn-out (art 22 c, 8 lett. b4).*

10. člen - Določitev kadrovskih kvot, predvidenih v sporazumu o izvajanju zakona 146/1990

Art. 10 - Determinazione dei contingenti di personale previsti dall'accordo sull'attuazione della legge 146/1990

1. Kadovski kontingent za zagotavljanje nujnih storitev v primeru stavke določi ravnatelj na podlagi storitvenih potreb v skladu s sporazumom o izvajanju zakona 146/1990 (spremenjenim in dopolnjenim z zakonom 83/2000 "za zagotavljanje minimalnih storitev, predvidenih v prilogi k Nacionalnemu kolektivnemu delovnemu sporazumu z dne 25. 5. 1995).

7
J. Verbanec

T. L. L. L.

A. D. D. D.

A. D. D. D.

2. Kadrovske enote, ki se jih vključuje v zgoraj navedeni kontingent, se določajo glede na razpoložljivost šolskih uslužbencev, v primeru da to ne zadostuje pa po merilih rotacije po abecednem vrstnem redu.
1. *Il numero delle unità da includere nel contingente necessario ad le prestazioni indispensabili in caso di sciopero sarà determinato dal Dirigente in base alle esigenze del servizio da garantire in coerenza con l'accordo sull' attuazione della l. 146/1990. (così come modificata e integrata dalla legge 83/2000" per la garanzia dei servizi minimi previsti dall'allegato al CCNL del 25/5/1995)*
2. *Le unità da includere nel contingente sono individuate tenendo conto della disponibilità degli interessati e, se non sufficiente, del criterio della rotazione secondo l'ordine alfabetico.*

II POGLAVJE: POSEBNE DOLOČBE ZA UČNO IN NEUČNO OSEBJE

CAPO II: - DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER IL PERSONALE DOCENTE ED IL PERSONALE ATA

11. člen - Merila za evidentiranje prožnosti delovnega časa oz. možnost predčasnega odhoda ali kasnejšega prihoda za neučno osebje

Art. 11 - Criteri per l'individuazione di fasce temporali di flessibilità oraria in entrata e in uscita per il personale ATA

Z namenom večje usklajenosti med poklicnim in družinskim življenjem se za neučno osebje opredeli prožnost delovnega časa oz. možnost predčasnega odhoda ali kasnejšega prihoda pod naslednjima pogoje:

- za koriščenje prožnosti urnika mora neučno osebje predložiti prošnjo;
- prošnja za prožen urnik mora biti združljiva z organizacijskimi in storitvenimi potrebami šole.

Navedena prožnost delovnega časa je dovoljena v 10-minutnem časovnem razponu ob prihodu in ob odhodu.

Si individueranno fasce temporali di flessibilità oraria in entrata e in uscita per il personale ATA al fine di conseguire una maggiore conciliazione tra vita lavorativa e vita familiare qualora si verifichino entrambe le seguenti condizioni:

- *le unità di personale ATA interessate ne facciano formale richiesta debitamente motivata*
- *la richiesta sia compatibile con le esigenze organizzative e di servizio.*

Tale flessibilità oraria è consentita entro il limite di 10 minuti in entrata e in uscita.

Fondusich T. Vertovec

Alcova

12. člen - Splošna merila za uporabo tehnološke delovne opreme v drugačnem času od storitvenega

Art. 12 - Criteri generali per l'utilizzo di strumentazioni tecnologiche di lavoro in orario diverso da quello di servizio

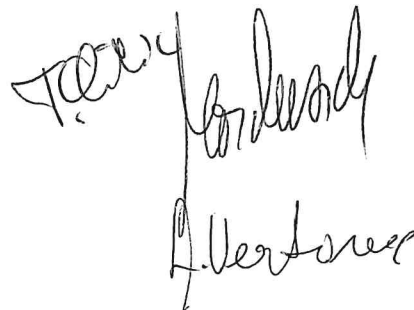
1. Servisna sporočila (obvestila, okrožnice itd.) so objavljena na spletnem mestu najkasneje do 18. ure, v istem časovnem terminu poteka izmenjava službenih sporočil preko e-pošte in drugih komunikacijskih sredstev med šolsko upravo in šolskim osebjem.
2. V primeru neodložljivih nujnosti je izmenjava službenih sporočil med šolsko upravo in osebjem dovoljena v kakršni koli obliki tudi izven zgoraj navedenega urnika.
 1. *Le comunicazioni di servizio (avvisi, circolari, ecc.) verranno pubblicate sul sito istituzionale entro le ore 18.00, con la stessa tempistica avrà luogo lo scambio di comunicazioni di servizio via e-mail e altri strumenti di comunicazione tra il dirigente e il personale scolastico.*
 2. *È fatta salva la possibilità per l'Amministrazione di inviare o ricevere comunicazioni, tramite qualunque supporto, oltre gli orari indicati in caso di urgenza indifferibile.*

13. člen - Razmišljanja o kakovosti dela in strokovnosti tehnoloških inovacij in procesov informatizacije

Art. 13 - Riflessi sulla qualità del lavoro e sulla professionalità delle innovazioni tecnologiche e dei processi di informatizzazione

1. Tehnološka inovacija in procesi informatizacije pogojujejo delovno uspešnost učnega in neučnega osebja, ki se mora stalno usposablјati na tem področju.

spremljajo posebno usposablјanje zadevnega osebja (Skladno skladi).
2. Tovrstno usposablјanje se pojmuje kot obogatitev strokovnosti šolskega osebja.
 1. *Le innovazioni tecnologiche e i processi di informatizzazione che caratterizzano la prestazione di lavoro del personale docente e ATA richiedono uno specifico e continuo addestramento del personale interessato.*
 2. *Tale addestramento va inteso come arricchimento della professionalità del personale docente e ATA.*



III. POGLAVJE - SINDIKALNE PRAVICE

CAPO III- DIRITTI SINDACALI

14. člen - Sindikalna dejavnost

Art. 14 - Attività sindacale

ESP in sindikalni zastopniki imajo na vsaki šoli na razpolago oglasno desko, kjer so objavljeni podpisani dokumenti o pogodbah ali delu.

ESP in sindikalne organizacije se lahko na osnovi predložene prošnje poslužujejo prostorov na sedežu ravnateljstva v ulici Caravaggio 4.

La RSU e i rappresentanti delle OO.SS. rappresentative dispongono di un proprio Albo sindacale, situato nell'atrio di ogni plesso scolastico, di cui sono responsabili; ogni documento affisso all'Albo deve riguardare materia contrattuale o del lavoro e va siglato da chi lo affigge, che ne assume così la responsabilità legale.

La RSU e i terminali associativi delle OO.SS. rappresentative possono utilizzare, a richiesta, per la propria attività sindacale il locale situato nella sede centrale in via Caravaggio.

15. člen - Sindikalna zborovanja med službenim urnikom

Art. 15 - Assemblea in orario di lavoro

Potek sindikalnih zborovanj ureja 8. člen KDDP.

Prošnja za zborovanje mora biti vložena pri ravnatelju s strani enega ali več sindikalnih predstavnikov (ESP ali sindikalne organizacije podpisnice kolektivne delovne pogodbe) vsaj 6 dni pred shodom. Ravnatelj o zgoraj navedenem informira ostale sindikalne predstavnike na šoli, ki lahko v teku 2 dni tudi sami zaprosijo za zborovanje ob isti uri na isti dan.

V prošnji za zborovanje se navaja dnevni red, datum, uro začetka in zaključka zborovanja in morebitno prisotnost oseb, ki ne sodijo k šolskim uslužbencem.

Osebjem je z okrožnico obveščeno o zborovanju; udeležbo na le-tem prijavi vsaj dva dni prej, da so lahko družine pravočasno obveščene o prekinitvi pouka. Kdor ne napove svoje udeležbe, se zborovanja ne more udeležiti in ostane v službi po rednem urniku.

Osebjem, ki se zborovanja udeleži, se mora po zaključku le-tega vrniti službo v predvidenem urniku.

V primeru da ne pride do prekinitve pouka in zborovanje zadeva tudi neučno osebje, mora biti vsekakor zagotovljeno nadzorstvo na vhodih v šolska poslopja in delovanje telefonskih komunikacij, zato bo enemu šolskemu sodelavcu in enemu pomožnemu tajniku poverjeno opravljanje minimalnih storitev. Izbiro osebja določa vodja uprave po kriteriju razpoložljivosti in posledično rotacije osebja.

F. Verbovec
F. Verbovec
Prokurist

Albo

Lo svolgimento delle assemblee sindacali è disciplinato dall'articolo 8 del vigente CCNL di comparto.

La richiesta di assemblea da parte di uno o più soggetti sindacali (RSU e OO.SS. rappresentative) deve essere inoltrata al Dirigente con almeno sei giorni di anticipo. Ricevuta la richiesta, il Dirigente informa gli altri soggetti sindacali presenti nella scuola, che possono entro due giorni a loro volta richiedere l'assemblea per la stessa data ed ora.

Nella richiesta di assemblea vanno specificati l'ordine del giorno, la data, l'ora di inizio e di fine, l'eventuale presenza di persone esterne alla scuola.

L'indizione dell'assemblea viene comunicata al personale tramite circolare; l'adesione va espressa con almeno due giorni di anticipo, in modo da poter avvisare le famiglie in caso di interruzione delle lezioni. La mancata comunicazione implica la rinuncia a partecipare e l'obbligo di coprire il normale orario di servizio.

Il personale che partecipa all'assemblea deve riprendere servizio alla scadenza prevista nella classe o nel settore di competenza.

Qualora non si dia luogo all'interruzione delle lezioni e l'assemblea riguardi anche il personale ATA, va in ogni caso assicurata la sorveglianza dell'ingresso e il funzionamento delle comunicazioni telefoniche, per cui n.1 unità di personale ausiliario e n.1 unità di personale amministrativo saranno addette ai servizi essenziali. La scelta del personale che deve assicurare i servizi minimi essenziali viene effettuata dal Direttore dei servizi generali ed amministrativi tenendo conto della disponibilità degli interessati e, se non sufficiente, del criterio della rotazione secondo l'ordine alfabetico.

16. Člen - Plačani in neplačani dopusti

Art. 16 - Permessi retribuiti e non retribuiti

ESP imajo pravico do plačanih sindikalnih dopustov 25 minut in 30 sekund na vsakega uslužbenca v staležu. ESP lahko o dopustih odločajo samostojno, ravnatelj pa obvestijo vsaj 2 dni prej.

ESP lahko za udeležbo na sindikalnih pogajanjih, sestankih ali kongresih koristijo letno tudi do 8 dni neplačanega sindikalnega dopusta; sindikalna organizacija mora praviloma posredovati ravnatelju obvestilo vsaj 3 dni prej.

Krajše dopuste, zamude in dopuste urejuje KDDP.

Spettano alla RSU permessi sindacali retribuiti in misura pari a 25 minuti e 30 secondi per ogni dipendente in servizio con rapporto di lavoro a tempo indeterminato; il calcolo del monte ore spettante viene effettuato, all'inizio dell'anno scolastico, dal Dirigente, che lo comunica alla RSU medesima.

I permessi sono gestiti autonomamente dalla RSU, con obbligo di preventiva comunicazione al Dirigente con almeno due giorni di anticipo.

*F. C. ...
M. Verdonec ...*

Almond ...

Spettano inoltre alla RSU permessi sindacali non retribuiti, pari ad un massimo di otto giorni l'anno, per partecipare a trattative sindacali o convegni e congressi di natura sindacale; la comunicazione per la fruizione del diritto va inoltrata, di norma, tre giorni prima dall'organizzazione sindacale al Dirigente.

Permessi brevi, ritardi e ferie sono regolati dal contratto nazionale.

17. člen - Referendum

Art. 17 - Referendum

Pred podpisom dopolnilne delovne pogodbe lahko ESP skličejo referendum med šolskim osebjem.

Potek referendumu, ki ne sme ovirati rednega delovanja storitev, določajo ESP, šola nudi materialno in organizacijsko pomoč.

Prima della stipula del Contratto Integrativo d'istituto, la RSU può indire il referendum tra tutti i dipendenti della istituzione scolastica.

Le modalità per l'effettuazione del referendum, che non devono pregiudicare il regolare svolgimento del servizio, sono definite dalla RSU; la scuola fornisce il supporto materiale ed organizzativo.

TRETJA POSTAVKA - DOKLADA

TITOLO TERZO - TRATTAMENTO ECONOMICO ACCESSORIO

I POGLAVJE/ CAPO I

SPLOŠNA DOLOČILA / DISPOSIZIONI GENERALI

18. člen – Namenska sredstva - Sklad za izboljšanje vzgojno-izobraževalnega programa

Art. 18 - Fondi finalizzati - MOF

Sredstva za specifične dejavnosti, se lahko uporabljajo samo za namene, za katere so dodeljena, razen če ni izrecno določeno, da se morebitni prihranki lahko uporabijo za druge namene.

V tekočem šolskem letu znašajo dodeljena finančna sredstva 37.485,87 € v bruto znesku, porazdeljenih kot sledi:

- a) 25.839,16 € v bruto znesku za šolski sklad;
- b) 2.834,42 € v bruto znesku za ciljne funkcije vzgojno izobraževalnega programa;

*Jordana T. ...
Hortense*

Kamela

- c) **1.213,26 €** v bruto znesku za specifične funkcije neučnega osebja;
- d) **1.262,98 €** v bruto znesku za dodatne ure izven službenega urnika za nadomeščanje odsotnosti;
- e) **389,12 €** v bruto znesku za dopolnilne dejavnosti v okviru športne vzgoje (športni krožek);
- f) **186,80 €** v bruto znesku za projekte, ki naj prispevajo k odpravi socialne prikrajšanosti in emarginacije na ogroženih področjih, ki so podvržena močnemu priseljevanju;
- g) **5.760,13 €** za ovrednotenje strokovnosti učnega osebja;
- h) sredstva za izobraževanje učnega in neučnega osebja: **niso dodeljena**;
- i) sredstva za izplačevanje nadomeščanja upravnega vodje, dodatek za dvojezičnost in trojezičnosti za učitelje na osnovni šoli ter za neučno osebje, pas A in B v deželi Furlaniji Julijski krajini: za tekoče šolsko leto niso dodeljena.

I fondi finalizzati a specifiche attività possono essere impiegati solo per esse, ameno che non sia esplicitamente previsto che eventuali risparmi possono essere utilizzati per altri fini.

Per il presente anno scolastico i fondi sono pari a euro 37.485,87 lordo dipendente, così suddivisi:

- a) *euro 25.839,16 lordo dipendente per il Fondo delle istituzioni scolastiche;*
- b) *euro 2.834,42 lordo dipendente per le Funzioni Strumentali all'offerta formativa;*
- c) *euro 1.213,26 lordo dipendente per gli Incarichi Specifici del personale ATA;*
- d) *euro 1.262,98 lordo dipendente per la remunerazione delle Ore Eccedenti l'orario settimanale d'obbligo, effettuate in sostituzione di colleghi assenti*
- e) *euro 389,12 lordo dipendente per la remunerazione delle attività complementari di educazione fisica (Centro sportivo scolastico)*
- f) *euro 186,80 lordo dipendente per progetti relativi alle Aree a rischio, a forte processo migratorio e contro l'emarginazione scolastica;*
- g) *euro 5.760,13 lordo dipendente risorse finanziarie destinate alla valorizzazione del personale docente:*
- h) *risorse per la formazione del personale docente, educativo ed ATA: **non assegnate**;*
- i) *risorse per finanziare l'indennità di sostituzione del DSGA, l'indennità di bilinguismo e trilinguismo da corrispondere al personale docente della scuola Primaria e al personale ATA, Fascia A e B della Regione Friuli Venezia Giulia: per il corrente anno scolastico non assegnate.*

J. D. D. D.
J. D. D. D.

J. D. D. D.

J. D. D. D.

19. člen Finančna sredstva s strani zunajšolskih ustanov in drugih inštitutov

Art. 19 – Fondi da Enti extrascolastici ed altri Istituti

Sredstva za dejavnosti, ki jih financirajo zunanje ustanove se lahko uporablja samo za namene, za katere so dodeljena, razen če ni izrecno določeno, da se morebitni prihranki lahko uporabijo za druge namene.

Skupni zneski razpoložljivih finančnih sredstev trenutno znašajo:

- 5.328,41 € (bruto na državo) Dežela FVG – Deželni zakon št. 3-2002 (Razpis za bogatitev vzgojo-izobraževalnega programa, šol. l. 2019/20)
- 990,07 € (bruto na državo) Dežela FVG - Deželni zakon št. 3-2002 (Manjšinski jeziki, dol. l. 2019/20)
- € (bruto na državo) Dežela FVG - Deželni zakon št. 26-2007

Izvajanje dejavnosti bo prednostno dodeljeno notranjemu šolskemu osebju, šele nato zunanjim strokovnjakom.

I fondi finalizzati alle attività finanziate da altri Enti possono essere impegnati solo per esse, a meno che non sia esplicitamente previsto che eventuali risparmi possano essere utilizzati per altri fini.

Il totale delle risorse finanziarie disponibili alla data odierna ammonta a:

- € 5.328,41 (lordo Stato) Regione FVG - L.R.3/2002 (Bandi POF a. s. 2019/20)
- € 1028,51 (lordo Stato) Regione FVG - L.R.3/2002 (Lingue minoritarie a. s. 2019/20)
- € (lordo Stato) Regione FVG - L.R.26/2007

Nell'assegnazione degli incarichi per lo svolgimento delle attività si darà precedenza al personale interno, successivamente si prenderanno in considerazione esperti esterni.

20. člen - Splošna merila za porazdelitev sredstev za izobraževanje šolskega osebja

Art. 20 - Criteri generali ripartizione risorse per la formazione del personale

Namenska finančna sredstva za izobraževanje šolskega osebja se porazdelijo skladno z nacionalnim planom in s šolskim načrtom za izobraževanje učnega kadra, ki izhaja iz vzgojno izobraževalnega programa.

Le risorse per la formazione del personale, nel rispetto degli obiettivi e delle finalità definiti a livello nazionale con il Piano nazionale di formazione dei docenti, sono riportati sulla base delle esigenze di formazione del personale previste dal PTOF.

F. A. -
Handwritten signatures

21. člen - Splošni kriteriji za opredelitev vsot namenjenih vrednotenju delovne uspešnosti

Art. 21 – Criteri generali per la determinazione dei compensi finalizzati alla valorizzazione del personale docente

1. Strokovnost učnega osebja vrednoti ravnatelj na osnovi kriterijev, ki jih določi šolski ocenjevalni odbor z namenom dodelitve nagradnega bonusa v skladu z 1. členom 127 in 128 odstavka, 1. zakona 107- 2015 oz. s 1. odstavkom črke-e 17. člena zakonodajnega odloka 165-2001.
2. Vsote, ki so namenjene vrednotenju strokovnosti učnega osebja bodo v skladu s 4. odstavkom, 22. člena, točka c KKDP za šolsko področje 2016-2018 določene na osnovi sledečih splošnih kriterijev:
 - ravnatelj lahko osebju dodeli dve različni vsoti;
 - razlika med osnovno in višjo vsoto ne sme biti nižja od 40 % in višja od 60 %.

1. La professionalità del personale docente è valorizzata dal dirigente scolastico in base ai criteri individuati dal comitato di valutazione dei docenti al fine della assegnazione del bonus annuale, ai sensi dell'art. 1, cc. 127 e 128, della legge 107/2015 nonché dell'art. 17, co. 1, lett. e-bis del d.lgs. 165/2001.

3. I compensi finalizzati alla valorizzazione del personale docente sono determinati sulla base dei seguenti criteri generali ai sensi dell'art. 22, c. 4, punto c 4 del C.C.N.L. comparto istruzione e ricerca 2016-2018:

- *gli importi dei compensi che il dirigente può assegnare sono due:*
- *tra l'importo del secondo compenso e quello di base deve esserci una differenza percentuale non inferiore a 40 % e non superiore a 60 %.*

II POGLAVJE – UPORABA SREDSTEV ŠOLSKEGA SKLADA

CAPO II - UTILIZZAZIONE DEL FONDO D'ISTITUTO

22. člen - Namembnost šolskega sklada

Art. 22 - Finalizzazione delle risorse del FIS

V skladu z zakonskimi določili se s sredstvi iz šolskega sklada izplačajo funkcije in dejavnosti, ki povečujejo učinkovitost šolske ustanove, izpostavljajo osebno prizadevanje in dosežene uspehe.

Coerentemente con le previsioni di legge, le risorse del FIS devono essere finalizzate a retribuire funzioni ed attività che incrementino la produttività e l'efficienza dell'istituzione scolastica, riconoscendo l'impegno individuale e i risultati conseguiti.

Handwritten signatures and notes:
- Top right: *15*
- Middle: *Herbore*, *Ferdinand*
- Far right: *Carroll*

23. člen - Kriteriji za delitev šolskega sklada

Art. 23 - Criteri per la suddivisione del Fondo dell'istituzione scolastica

Sredstva iz šolskega sklada se med poklicne profile delijo na osnovi organizacijskih in izobraževalnih potreb, ki izhajajo iz šolskih in dopolnilnih/dodatnih dejavnosti predvidenih v vzgojno-izobraževalnem programu in letnem delovnem planu dejavnosti učnega in neučnega osebja.

Delitev sredstev in dodeljevanje izplačil učnemu in neučnemu osebju je sorazmerna številu dodeljenih mest glede na poklicni profil. Za šolsko leto 2019/20 je vsota razdeljena na 78% učnemu osebju in 22% neučnemu osebju. 22% fonda, ki pripada neučnemu osebju znaša 5.136,82, 78% fonda, ki pripada učnemu osebju znaša 19.165,62 €. Od šolskega fonda je odšteta vsota, ki pripada vodji uprave (na osnovi člena 89, 2. odstavek, črka J) v bruto znesku na državo 3.304,23 € oz. 2.490,00 v znesku na zaposlene.

V skladu z organizacijsko kompleksnostjo zavoda je razdelitev vsote šolskega sklada sorazmerna z delovnimi mesti v obveznem kadrovskem seznamu, celotni vsoti je predhodno odštet znesek, ki pripada upravnemu vodji; vsota šolskega sklada je izračunana v bruto znesku na zaposlene.

Le risorse del fondo dell'istituzione scolastica sono suddivise tra le componenti professionali presenti nell'istituzione scolastica sulla base delle esigenze organizzative e didattiche che derivano dalle attività curricolari ed extracurricolari previste dal POF, nonché dal Piano annuale delle attività del personale docente, dal Piano annuale di attività del personale ATA.

La ripartizione delle risorse del fondo di istituto e l'attribuzione dei compensi accessori al personale docente ed ATA è proporzionale al numero di posti per ciascun profilo professionale. Essa è divisa, per l'a. s. 2019/2020, secondo la quota percentuale pari al 78 % per i docenti e al 22% per il personale ATA. Della somma totale il 22% destinato agli ATA corrisponde a € 5.136,82 ed il 78% destinato ai docenti è pari € 19.165,62. Il totale FIS viene decurtato sulla somma indivisa della indennità di direzione spettante al DSGA pari a € 3.304,23 lordo Stato, è pari a € 2.490,00 lordo dipendente.

In considerazione della complessità organizzativa dell'Istituto, la ripartizione del fondo d'Istituto, depurata della quota parte di competenza del Direttore S.G.A., è calcolata in base al numero dei componenti di ciascuna area in organico di diritto. L'importo FIS viene calcolato al lordo dipendente.

ŠOLSKI SKLAD - FONDO D'ISTITUTO				
skupni bruto znesek totale lordo dipendente	obvezni odbitek za vodjo uprave a detrarre indennità direzione DSGA	razpoložljiva vsota vsota za šol. l. 2019/20 totale disponibilità a.s. 2019/20	78 % učno osebje docenti	22 % neučno osebje ATA
25.839,16 €	- 2.490,00 €	23.349,16 €	18.212,34 €	5.136,82 €
ostanki iz prejšnjih let economie degli anni precedenti			953,28 €	0,00 €

razpoložljiva vsota 2019/20 vključno z ostanki <i>Totale disponibilità a.s. 2019/20</i>	19.165,62 €	5.136,82 €
--	--------------------	-------------------

Ob zgoraj navedenem ostajajo razpoložljivi še naslednji ostanki iz prejšnjih let (bruto na uslužbenca):

Inoltre, risultano disponibili le seguenti economie (al lordo dipendente):

Nadure za nadomeščanje odsotnosti <i>Ore Ecc.ti sostituzione colleghi</i>	221,47 €
Uvajanje v športne dejavnosti <i>Attività compl. di Ed. fisica</i>	75,58 €
Projekti za odpravljanje socialnih ovir <i>Aree a rischio</i>	558,95 €

Povzetek skupnih sredstev z ostanki iz prejšnjih let
Riepilogo ammontare complessivo delle risorse con economie anni precedenti

Capitolo di spesa	Lordo dipendente 2019/20	Lordo Stato 2019/20	Economie (lordo dip.)	Economie (lordo Stato)	Totale Lordo dipendente	Totale Lordo Stato
Šolski sklad učno osebje/ <i>FIS Docenti</i>	18.212,34€	24.167,78	12.63€ 940,65€ 953,28€	1.265,00€	19.165,62€	25.432,78
Šolski sklad neučno osebje/ <i>FIS ATA</i>	5.136,82€	6.816,56€	0,00€	0,00€	5.136,82€	6.816,56
Delež za vodjo uprave/ <i>Indennità di direz. al DSGA</i>	2.490,00€	3.304,23€	0,00€	0,00€	2.490,00€	3.304,23€
Ciljne funkcije/ <i>Funzioni Strumentali</i>	2.834,42€	3.761,28€	0,00€	0,00€	2.834,42€	3.761,28
Posebne zadolžitve neučnega osebja/ <i>Incarichi specifici ATA</i>	1.213,26€	1.610,00€	0,00€	0,00€	1.213,26€	1.610,00
Nadomeščanje/ <i>ore ecc. sostituzione colleghi assenti</i>	1.262,98€	1.675,97€	6,30€ 215,17€ 221,47€	293,89€	1.484,45€	1.969,86
Uvajanje v športne dejavnosti/ <i>Attività compl. di Ed. fisica</i>	389,12€	516,36€	72,11€ 3,47€ 75,58€	100,29€	464,70€	616,65
Projekti za odpravljanje socialnih ovir/ <i>progetti relativi alle Aree a rischio</i>	186,80€	247,88€	558,95€	741,73€	745,75€	989,61
Ovrednotenje strokovnosti učnega osebja/ <i>valorizzazione del personale docente</i>	5.760,13€	7.643,69€	0,00€	0,00€	5.760,13€	7.643,69
TOTALE	37.485,87€	49.743,74€	91.04€ 1.718,24€ 1.809,28€	2.400,91€	39.295,15€	52.144,65

24. člen Nakazila

Art. 24 Stanziamenti

Za udejanjanje načrtovanih ciljev, na osnovi sklepa zavodskega sveta, kot predvideno v 88. členu KDDP in Letnem finančnem načrtu je šolski sklad namenjen učnemu osebju razdeljen na naslednja področja:

Al fine di perseguire le finalità programmate, sulla base della delibera del Consiglio d'istituto, di cui all'art. 88 del CCNL e del Piano Annuale, il fondo d'istituto destinato al personale docente è ripartito, come segue, tra le aree di attività di seguito specificate:

ŠOLSKI SKLAD, UČNO OSEBJE, NAKAZILA, — FIS PERSONALE DOCENTE – STANZIAMENTI		
a) Dodatne učne dejavnosti/ <i>Attività aggiuntive d'insegnamento</i>	26 %	4.983,06 €
b) Dodatne dejavnosti k poučevanju/ <i>Attività aggiuntive funzionali all'insegnamento</i>	63 %	12.074,34 €
c) Pomoč ravnatelju/ <i>Collaborazione al dirigente scolastico</i>	11 %	2.108,22 €
SKUPNI ZNESEK/TOTALE		19.165,62 €

Na isti osnovi so tudi neučnemu osebju določena področja opravljanja dodatnih službenih obveznosti, izplačila se dodeljuje glede na specifičen službeni profil za opravljanje obveznosti kot sledi:

Allo stesso fine di cui al comma 1 vengono definite le aree di attività riferite al personale ATA, per il profilo di a ciascuna delle quali vengono assegnate le risorse specificate così distinte:

NEUČNO OSEBJE- NAKAZILA – PERSONALE ATA - STANZIAMENTI		
UPRAVNO OSEBJE - PERSONALE AMMINISTRATIVO		
	21 % od/di 5.136,82	= 1.078,73 €
prožnost urnika/ <i>flessibilità oraria</i>	20 %	215,75 €
povečanje delovnih zadalžitev/ <i>intensificazione del carico di lavoro</i>	80 %	862,98 €
ZNESEK/TOTALE		1.078,73 €
ŠOLSKI SODELAVCI - COLLABORATORI SCOLASTICI		
	79 % od/di 5.136,82	= 4.058,09 €
dodatne zadalžitve v pomoč tajništvu <i>assegnazione di incarichi a supporto dell'amministrazione</i>	30%	1.217,43 €
intenzivno delo v popoldanski izmeni <i>lavoro intensivo per chi svolge per il turno pomeridiano</i>	40%	1.623,24 €
intenzivno delo: čiščenje telovadnice; pomoč osebam s pos. potrebami <i>lavoro intensivo per pulizia palestra e assistenza alunni diversamente abili</i>	10%	405,81 €
Nadomeščanje odsotnosti / <i>sostituzione personale assente</i>	5%	202,90 €
varstvo, spremstvo, nadzorstva / <i>sorveglianza, accompagnamento</i>	15%	608,71 €
ZNESEK/TOTALE		4.058,09 €
SKUPAJ NEUČNO/TOTALE ATA		5.136,82 €

Namembnost skupnih sredstev za bogatitev vzgojno-izobraževalnega programa

Finalizzazioni risorse complessive MOF

Učno osebje <i>Personale docente</i>		bruto na državo <i>lordo stato</i>	bruto na uslužbenca <i>lordo dipendente</i>
Art. 88 comma 2/b CCNL 29/11/2007	Dodatne učne dejavnosti <i>le attività aggiuntive di insegnamento</i>	6.612,52 €	4.983,06 € (26%)
Art. 88 comma 2/d CCNL 29/11/2007	dodatne dejavnosti k poučevanju <i>attività aggiuntive funzionali all'insegnamento</i>	16.022,65€	12.074,34€ (63%)
Art. 88 comma 2/f CCNL 29/11/2007	pomoč ravnatelju <i>Compensi attribuiti ai collaboratori del dirigente scolastico</i>	2.797,61 €	2.108,22 € (11%)
Art. 33 CCNL 29/11/2007	ciljne funkcije za VIP <i>risorse funzioni strumentali al POF</i>	3.761,28 €	2.834,42 €
Art. 87 CCNL 29/11/2007	uvajanje v športne dejavnosti/ <i>compensi per attività complementari di educazione fisica</i>	616,66 €	464,70 €
Art. 9 CCNL 29/11/2007	projekti, ki naj prispevajo k odpravi socialne prikrajšanosti in emarginacije na ogroženih področjih/ <i>compensi per progetti relativi alle aree a rischio</i>	989,61 €	745,75 €
Art. 30 CCNL 29/11/2007	za dodatne ure za nodomeščanje odsotnosti/ <i>ore eccedenti l'orario per sostituzione colleghi assenti</i>	1.969,86€	1.484,45€
Art. 1, comma 126 –Legge 13/7/2015 n. 107	za ovrednotenje strokovnosti učnega osebja/ <i>valorizzazione personale docente</i>	7.643,69€	5.760,13€
SKUPNI ZNESEK/TOTALE		40.413, 88 €	30.455,07€

Vsote ostankov posameznih postavk za bogatitev vzgojno-izobraževalnega programa iz prejšnjih let so dodane pripadajočim postavkam za šolsko leto 2019/2020 in bodo po istem kriteriju tudi uporabljene.

Le economie realizzate nelle distinte voci del MOF per l'a. s. 2019/2020 sono comprese nella voce corrispondente e verranno utilizzate per le finalità originarie.

Izplačila iz šolskega sklada za dejansko opravljene delovne ure (učno osebje)

Compensi amissibili FIS/ore effettivamente prestate (docenti)

V skladu z vsotami, ki jih določa delovna pogodba (Tabela št. 5), se učnemu osebju za dodatne storitve iz šolskega sklada izplačajo dejansko opravljene delovne ure, kot sledi:

19 *Tarichi*
A. Lombardi *Cordeiro*

Umanca

Coerentemente con le misure del compenso orario spettante al personale docente per prestazioni aggiuntive (Tabella 5 del CCNL), i compensi ammissibili in base alle ore effettivamente prestate sono così distinti:

Skupna vsota Totale generale	Maksimalno število izplačljivih ur Limite massimo monte ore retribuibili	Skupna vsota na podlagi dejansko opravljenih ur Totale compensi ammissibile in base alle ore effettivamente prestate	Ostanki Totale economie
4.983,06 €	142 za dodatne učne dejavnosti: 35,00 € na uro per attività aggiuntive di insegnamento: 35,00/ora	4.970,00 €	13,06 €
12.074,34 €	689 (+1) za dodatne dejavnosti k poučevanju 17,50 € na uro attività aggiuntive funzionali all'insegnamento: 17,50/ora;	12.057,50 €	16.84 €
17.057,40 €		17.027,50 €	29,90 €

Po natančnem opredelitvi dejansko opravljenih delovnih ur se lahko postavki 2b in 2d 88. člena KDDP z dne 29. 11. 2007 vzajemno kompenzirata.

Prihranki v višini 29,90 EUR, ki sovpadajo z 1* delovno uro dodatnih dejavnosti k poučevanju bodo vključeni v skupno število le-teh, medtem ko se preostali prihranek v znesku 12,40 EUR vključi v šolski sklad za naslednje leto:

A seguito della determinazione precisa delle ore effettivamente prestate, si potranno effettuare compensazioni tra le voci di cui al comma 2/b e 2/d dell'art. 88 CCNL 29/11/2007.

Le economie pari a € 29,90 saranno integrate nel monte ore delle attività aggiuntive funzionali all'insegnamento per n. ore pari a 1, le rimanenti economie pari a € 12,40 saranno inserite nel fondo d'istituto per l'anno successivo:*

	Neučno osebje Personale ATA	bruto na državo lordo stato	bruto na uslužbenca lordo dipendente
Art. 88 comma 2/e CCNL 29/11/2007	dodatne službene zadolžitve neučnega osebja prestazioni aggiuntive del personale ATA	6.816,56 €	5.136,82 €
Art. 89 CCNL 29/11/2007	delež za vodjo uprave/ indennità di direzione spettante al DSGA	3.304,23 €	2.490,00 €
Art. 88 comma 2/h CCNL 29/11/2007	doklada za dvojezičnost in trijezičnost/ Indennità di bilinguismo e trilinguismo	0,00 €	0,00 €
Art. 47 comma 1/b	posebne službene zadolžitve neučnega osebja	1.610,00 €	1.213,26 €

f. Verbo spec *f. Verbo spec* *f. Verbo spec*

CCNL 29/11/2007 come sostituito dalla sequenza contrattuale ATA 25/07/2008	<i>incarichi specifici del personale ATA</i>		
SKUPNI ZNESEK/TOTALE		11.730,79 €	8.840,08 €

Izplačila za dejansko opravljene delovne ure (neučno osebje)

Compensi ammissibili/ore effettivamente prestate (ATA)

V skladu z vsotami, ki jih določa delovna pogodba (Tabela št. 6), se neučnemu osebju za dodatne storitve iz šolskega sklada izplačajo dejansko opravljene delovne ure, kot sledi:

Coerentemente con le misure del compenso orario spettante al personale ATA per prestazioni aggiuntive (Tabella 6 del CCNL), i compensi ammissibili in base alle ore effettivamente prestate sono così distinti:

Totale generale	Limite massimo monte ore attività aggiuntive	Totale compensi ammissibile in base alle ore effettivamente prestate	Totale economie
1.078,73 €	74 per assistenti amministrativi (14,50/ora):	1.073,00 €	5,73 €
4.058,09 €	324 (+1) per collaboratori scolastici (12,50/ora):	4.050,00 €	8,09 €
5.136,82 €		5.123,00 €	13,82 €

Prihranke v višini 13,82 €, se vključi v šolski sklad za naslednje leto ali se doda 1 uro šolskim sodelavcem (12,50 / ostanek 1,32 €).

Le economie pari a € 13,82 saranno inserite nel fondo d'istituto per l'anno successivo o n. 1 ora integrata nel monte ore per collaboratori scolastici (12,50 € / economia 1,32 €).

**Splošen povzetek nakazil in namembnosti celotnega sklada za bogatitev
Vzgojno izobraževalnega programa za šol. l. 2019/2020**

Riepilogo generale F.M.O.F. risorse/spese a.s. 2019/2020

RISORSE			SPESE		
Tipologia	Lordo dip.	Lordo Stato	Tipologia	Lordo dip.	Lordo Stato
Fondo d'Istituto	25.839,16	34.288,56	Ind. Direzione DSGA	2.490,00	3.304,23
Economie FIS anni precedenti	953,28	1.265,00	Ind. Direzione al sost. del DSGA	0,00	0,00

			Compensi per i Collaboratori del Dirigente	2.108,22	2.797,61
			Compensi dal FIS – Personale Docente	*17.045,00	22.618,72
			Compensi dal FIS – Personale ATA (Ass. Amm.vi)	*1.073,00	1.423,87
			Compensi dal FIS – Personale ATA (Coll. Scolastici)	*4.062,50	5.390,94
Funzioni Strumentali	2.834,42	3.761,28	Funzioni Strumentali	2.834,42	3.761,28
Incarichi Specifici	1.213,26	1.610,00	Incarichi Specifici	1.213,26	1.610,00
Ore ecc. sostituzione colleghi assenti	1.262,98	1.675,97	Ore ecc. sostituzione colleghi assenti	1.484,45	1.969,86
Economie Ore ecc. anni precedenti	221,47	293,89			
Attività complem. Educazione Fisica	389,12	516,36	Attività complem. Educazione Fisica	464,70	616,66
Economie Attività compl. Ed. Fisica anni precedenti	75,58	100,29			
Aree a rischio, ecc.	186,80	247,88	Aree a rischio, ecc.	745,75	989,61
Economie Aree a rischio anni precedenti	558,95	741,73			
Valorizzazione personale docente	5.760,13	7.643,69	Valorizzazione personale docente	5.760,13	7.643,69
TOTALI	39.295,15	52.144,65		39.281,43	52.126,47

*Compensi ammissibili FIS/ore effettivamente prestate

A. Venturo

T. C. ...

...

ČETRТА POSTAVKA - IZVAJANJE NORMATIVE V ZVEZI Z VARNOSTJO NA DELOVNEM MESTU

TITOLO QUARTO - ATTUAZIONE DELLA NORMATIVA IN MATERIA DI SICUREZZA NEI LUOGHI DI LAVORO

25. člen - Predstavnik delavcev za varnost

Art. 25 - Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza. (RLS)

Določajo ga ESP med notranjimi člani ali med osebjem, ki ima potrebne kompetence in si je pripravljeno prevzeti funkcijo.

Zastopniku se jamči pravico do razpolaganja z informacijami o vseh dokumentih, ki zadevajo sistem preprečitve in varnosti na delovnem mestu.

Zastopniku se omogoča izobraževanje z obiskovanjem namenskega tečaja.

Zastopnik ima prost dostop v šolska poslopja, da preveri delovne pogoje in predloži svoje ugotovitve.

Zastopnik uživa sindikalne pravice in ima možnost, da se poslužuje sindikalnih dopustov, kot določeno v 73. členu KDDP.

Il RLS sarà designato dalla RSU al suo interno o tra il personale dell'istituto che sia disponibile e possieda le necessarie competenze.

Al RLS è garantito il diritto all'informazione per quanto riguarda tutti gli atti che afferiscono al Sistema di prevenzione e di protezione dell'istituto.

Al RLS viene assicurato il diritto alla formazione attraverso l'opportunità di frequentare un corso di aggiornamento specifico.

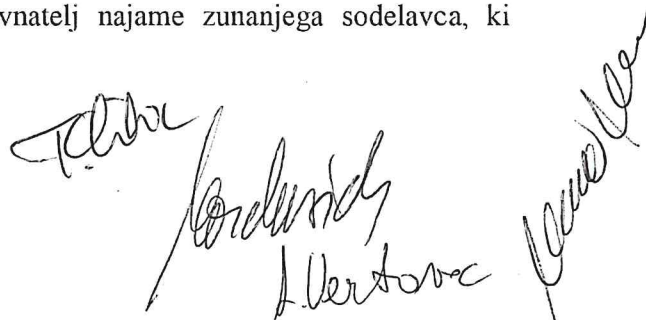
Il RLS può accedere liberamente ai plessi per verificare le condizioni di sicurezza degli ambienti di lavoro e presentare osservazioni e proposte in merito.

Il RLS gode dei diritti sindacali e della facoltà di usufruire dei permessi retribuiti, secondo l'art.73 del CCNL.

26. člen - Odgovorni za preventivo in preprečitvo

Art. 26 - Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione (RSPP)

Odgovornega imenuje ravnatelj med učnim osebjem pod pogojem, da razpolaga s specifičnimi tehničnimi kompetencami za prevzem funkcije. V primeru da ni zadoščeno navedenim pogojem ali da zainteresirani odklanja sodelovanje, lahko ravnatelj najame zunanjega sodelavca, ki odgovarja temu poklicnemu profilu.



Il RSPP è designato dal Dirigente tra il personale docente a condizione che assicuri le necessarie competenze tecniche indispensabili all'assunzione della funzione ovvero all'esterno, in caso non vi sia tale possibilità o non sussista il requisito del rapporto di fiducia professionale.

27. člen - Posebne zadolžitve za varnost

Art. 27 - Le figure sensibili

Za vsako šolsko poslopje je določen eden ali več zaposlenih z naslednjimi zadolžitvami:

- odgovorni za prvo pomoč
- odgovorni za prvi poseg v primeru požara

Te osebe so določene na podlagi specifičnih kompetenc pridobljenih na tečajih in se v sodelovanju z upravitelji usklajujejo z RSPP.

Tem profilom se ne dodeljuje posebnih fondov, v kolikor je neučnemu osebju všteto kot "nadzor in varstvo" učnemu pa za pomoč ravnatelju pri organizaciji.

Per ogni plesso scolastico sono individuate le seguenti figure:

- *addetto al primo soccorso*
- *addetto al primo intervento in caso di incendio*

Le suddette figure sono individuate tra il personale fornito delle competenze necessarie e appositamente formate attraverso specifico corso

Alle figure di plesso competono tutte le funzioni previste dalle norme di sicurezza, che esercitano sotto il coordinamento del RSPP.

Alle figure sensibili non viene destinato un budget particolare in quanto comprese per gli ata sotto la voce "sorveglianza" per i docenti "supporto al modello organizzativo".

PETA POSTAVKA - DOKONČNE IN PREDHODNE NORME

TITOLO QUINTO - NORME TRANSITORIE E FINALI

28. člen - Klavzola finančnega varovanja

Art. 28 - Clausola di salvaguardia finanziaria

V vsakem primeru se dejavnosti, ki presegajo programirano vsoto, izplačujejo z razpoložljivimi vsotami, ki so ostale neizkoriščene v primeru programiranih in neizvedenih dejavnosti.

Če pa se ugotovi, da šolski sklad ne zadošča, potem ko je že bila dejavnost izvedena, ravnatelj obvesti sindikalno stran o redukciji vseh izplačil sorazmerno s primanjkljajem, tako da se ponovno vzpostavi finačno ravnovesje.

Vsaka izvedena dejavnost mora biti dokumentirana. Referenti ob zaključku napišejo evalvacijo opremljeno s poročilom.

In ogni caso si liquidano i compensi per attività che superano le ore programmate in presenza di fondi sufficienti per avanzi dovuti ad attività programmate, ma non realizzate.

Il Dirigente può sospendere, parzialmente o totalmente, l'esecuzione delle clausole contrattuali dalle quali derivino oneri di spesa.

Nel caso in cui l'accertamento dell'incapienza del FIS intervenga quando le attività previste sono state già svolte, il dirigente dispone, previa informazione alla parte sindacale, la riduzione dei compensi complessivamente spettanti a ciascun dipendente nella misura percentuale necessaria a garantire il ripristino della compatibilità finanziaria.

29. člen - Nagradni pomen dodatnega izplačevanja

Art. 29 - Natura premiale della retribuzione accessoria

Izvedene programirane dejavnosti bodo izplačane po izvedbi na osnovi predstavljene dokumentacije o opravljenem delu in poročila, iz katerega bo izhajalo, v kolikšni meri doseženi rezultati odgovarjajo pričakovanim dosežkom.

La liquidazione dei compensi relativi alle attività programmate avverrà a consuntivo previa documentazione delle prestazioni svolte e previa verifica, in quale misura i risultati conseguiti corrispondano a quelli attesi.

F. Fabi
Corlesin
A. Bertone
Caro

Dopolnilno delovno pogodbo podpišejo:/ Il contratto integrativo d'istituto viene sottoscritto tra:

PREDSTAVNIŠTVO JAVNE USTANOVE

ravnatelj dr. Carolina Visentin

LA DELEGAZIONE PARTE PUBBLICA

Il Dirigente Scolastico Carolina Visentin



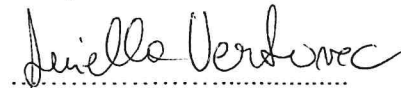
La delegazione di parte sindacale **RSU**

Enotno sindikalno predstavništvo **ESP**

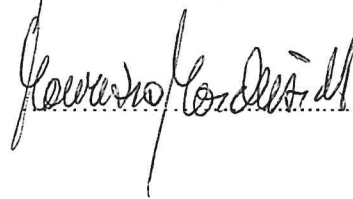
Tatjana Cibic



Ariella Vertovec



Maurizio Marchesich



KRAJEVNO PREDSTAVNIŠTVO ŠOLSKIH SINDIKATOV

SINDACATI SCUOLA TERRITORIALI

FLC/CGIL

CISL/SCUOLA

UIL/SCUOLA

SNALS/CONFSAL

GILDA/UNAMS

Trst/Trieste, 20/01/2020



Večstopenjska šola s slovenskim učnim jezikom ▪ Istituto comprensivo con lingua d'insegnamento slovena
VLADIMIR BARTOL

Ul./Via Caravaggio 4 ▪ 34128 Trst/Trieste ▪ Tel/Fax 040 567500

e-mail: TSIC81700B@istruzione.it/TSIC81700B@pec.istruzione.it ▪ Cf/D.p. 80018890329

**CONTRATTO INTEGRATIVO D'ISTITUTO
DOPOLNILNA DELOVNA POGODBA
VERBALE DI STIPULA/ZAPISNIK O DOKONČNI SKLENITVI**

Il giorno 20/01/2020 alle ore 12.00 nel Ufficio del Dirigente scolastico a Trieste in via Caravaggio, 4

VISTA l'ipotesi di accordo sottoscritta in data 16/12/2019;

VISTO che l'ipotesi di Contratto Integrativo di Istituto ha ottenuto il parere favorevole in ordine alla compatibilità finanziaria dai Revisori dei Conti in data 20/12/2019 Prot. n. 3185/19/VI/03 del 20/12/2019

VIENE STIPULATO

il presente Contratto integrativo dell'Istituto Comprensivo "Vladimir Bartol".

Dne 20. 01. 2020 ob 12.00 uri se v ravnateljevem uradu v Trstu, Ulica Caravaggio 4,

NA OSNOVI predloga dopolnilne delovne pogodbe večstopenjske šole "Vladimir Bartol", ki je bil podpisan dne 16. 12. 2019;

SKLADNO s povoljnim mnenjem revizorjev glede finančne skladnosti z dne 20. 12. 2019, Prot. št. 3185/19/VI/03 z dne 20/12/2019

SKLENE

dokončno dopolnilno delovno pogodbo večstopenjske šole "Vladimir Bartol".

PREDSTAVNIŠTVO JAVNE USTANOVE

Ravnateljica Carolina Visentin

LA DELEGAZIONE PARTE PUBBLICA

La Dirigente Scolastica Carolina Visentin

La delegazione di parte sindacale RSU

Enotno sindikalno predstavništvo ESP

Tatjana Cibic

Ariella Vertovec

Maurizio Marchesich

**KRAJEVNO PREDSTAVNIŠTVO ŠOLSKIH
SINDIKATOV**

SINDACATI SCUOLA TERRITORIALI

FLC/CGIL

CISL/SCUOLA

UIL/SCUOLA

SNALS/CONFSAL

GILDA/UNAMS.....

